



ЕГИПЕТ И СОПРЕДЕЛЬНЫЕ СТРАНЫ EGYPT AND NEIGHBOURING COUNTRIES

Электронный журнал / Online Journal

Выпуск 2, 2025

Issue 2, 2025

DOI: 10.24412/2686-9276-2025-00007

Об одной неточности в Книге пророка Наума: исторический контекст

Р. А. Орехов

Ведущий научный сотрудник ЦЕИ РАН
radamant67@mail.ru

В статье автор предпринимает попытку исследования стиха из Книги пророка Наума (Наум. 3, 8), в котором говорится о разорении египетских Фив армией ассирийского царя Ашшурбанапала (667 г. до н. э.). В ходе изучения материала был сделан вывод о том, что характеристика Фив, содержащаяся в данном источнике, не соответствует действительности. На самом деле пророк описывает другой город — Мемфис и штурм его цитадели. Дело в том, что в эпоху Ашшурбанапала этот населенный пункт был лоялен Ассирии и не представлял для нее серьезной угрозы, так как был фактически уничтожен в ходе предшествующей военной кампании Асархаддона (671 г. до н. э.). В сознании пророка Наума все события ассирийской экспансии Египта слились в одно целое. Но именно благодаря этому в нашем распоряжении оказывается важнейший исторический источник, который свидетельствует не только о падении Фив (во времена, когда жил сам Наум), но и одновременно о штурме цитадели Мемфиса и его последствиях.

Ключевые слова: Наум, Фивы, Мемфис, Ашшурбанапал, Асархаддон.

В данной статье речь пойдет об одной исторической неточности, которая содержится в Книге пророка Наума (Наум. 3, 8)¹. Данная книга Ветхого Завета, написанная возвышенным поэтическим стилем, повествует о падении столицы ассирийского царства Ниневии. При этом пророк сравнивает судьбу этого города с постигшей другой — египетские Фивы, которые, в свою очередь, пострадали от ассирийской экспансии. В итоге пророк заявляет, что Ниневия по божественной воле должна была получить то,

¹ Автор выражает искреннюю благодарность профессору А. С. Десницкому за помощь в подготовке данной статьи.

что она принесла другим народам. Целью данной статьи является прежде всего выявление исторического контекста данного свидетельства, которое по сей день вызывает множество вопросов.

Наибольший интерес для нас представляет то место в пророчестве Наума, где содержится описание разорения египетских Фив (Наум. 3, 8–10):

Разве ты лучше Но-Аммона², находящегося между реками, окруженного водою, которого вал было море, и море служило стеною его?

Ефиопия и Египет с бесчисленным множеством других служили ему подкреплением; Копты и Ливийцы приходили на помощь тебе.

Но и он переселен, пошел в плен; даже и младенцы его разбиты на перекрестках всех улиц, а о знатных его бросали жребий, и все вельможи его окованы цепями³.

Прежде всего постараемся ответить на вопрос: насколько описание города соответствует историческим реалиям. Для этого мы полностью процитируем интересующее нас место из масоретского текста Библии, а также предложим некоторые варианты его перевода, которые получили в последнее время широкое распространение:

הַתְּמִיּוֹת סָבִיב לַיַּם וְהַיָּם סָבִיב לַעִיר; וְהַיָּם סָבִיב לַעִיר וְהַיָּם סָבִיב לַעִיר:

hă·tê·tə·bî min·nō'ā·mō·wn hay·yō·šə·bāh bay·'ō·rîm ma·yim sāv·bîb 'ā·šer hêl yām mî·yām hō·w·mā·tāh

Art thou better than No-Ammon,

That dwelt in the rivers,

That had water around her,

Whose strength was in the sea,

Her wall was on the sea

(классический перевод Е. Хендерсона)⁴.

Are you better/than No-Amon (Thebes)/

The one who dwells/ on the Nile?/

Water/ is round about her//

Whose rampart is the sea/

Having from the sea/her wall//

(перевод Anchor Yale Bible)⁵.

Разве ты лучше города Фивы, расположенного на Ниле и окруженного водой?

Река была его защитою, и вода — его стеною

(новый русский перевод).

Чем ты лучше Египетских Фив,

города посреди Нила?

² Подразумевается греческая передача названия города — No (егип. *njwt*, копт. *нн - не*), то есть *njwt'Imn* 'Город Аммона'. Другое название — Великий город Зевса — Διὸς πόλις Μεγάλη — Фивы Θῆβαι. Главным божеством города был Аммон (греч. Зевс), отсюда древнееврейское *אֱמֹן* *nō'ā·mō·wn* (сайт: <https://www.trismegistos.org/geo/detail.php?tm=576&i=1> (дата обращения 25.05.2025)). Город Фивы также

упоминается в книгах пророка Иеремии (46, 25) и Иезекииля (30, 14). См. также Kitchen 1996: 1180.

³ Текст приводится по материалам сайта <https://bible.by/syn/34/3/> (дата обращения 25.05.2025). Масоретский текст — <https://biblehub.com> (дата обращения 25.05.2025); Еврейская Библия 1888: 957. См. также Christensen 2009: 351.

⁴ Henderson 1845: 286–287.

⁵ Christensen 2009: 349.

*Вода была вокруг него,
пучина была его валом,
вода — крепостной стеной*
(перевод Библии А. Десницкого).

Разве ты лучше Фебеса, стоящего на реке Нил и окруженного водой? Река была его защитой, вода служила ему стеной от врагов
(современный перевод ERV).

Разве ты лучше Но-Аммона, стоящего на реке Нил и окруженного водой? Река была его защитой, вода служила ему стеной
(современный перевод WBTC)⁶.

Разве ты лучше Но-Аммона, находящегося между озерами, окруженного водою, которому море доставляло богатства и море служило оплотом?
(Еврейская Библия)⁷.

Вышеприведенные переводы можно назвать почти буквальными, и в своей основе они приблизительно совпадают. Как отмечает Т. Лонгман, главная трудность в отождествлении Но-Аммона с Фивами заключается в том, что последние были расположены в шестистах милях от моря. В этой связи исследователь допускает, что *yim* (воды) и *yām* (море) в данном стихе могут относиться к Нилу и обширной системе каналов, которые защищали город. Он также обращает внимание на тот факт, что бедуины до сих пор называют Нил *bahr*, то есть море, и когда он разливается, действительно напоминает море⁸. Е. Хендерсон также полагает, что под словом «море» подразумеваются Нил или его ответвления, а именно каналы, огибавшие основные районы города или проходившие через них. Более того, ученый отмечает, что тройное упоминание Нила как моря в этом стихе указывает на то огромное значение, которое придавалось ему как средству защиты города⁹. По мнению Д. Смита, при обороне река могла сыграть решающую роль именно в момент разлива. Поэтому в древние времена Фивы вполне можно было бы описать как защищенные морем или окруженные водами. Кроме того, вокруг города, возможно, были большие рвы, заполненные паводковыми водами и продолжавшие выполнять оборонительную функцию, когда река мелела¹⁰. Профессор А. С. Десницкий также любезно обратил мое внимание на то, что слово *yām* может означать в данном случае не только море, но и водную пучину вообще, которой и является Нил.

В самом деле, в описании, содержащемся в Книге пророка Наума, говорится, что Фивы окружены водами (буквально *ma·yim sā·hīb* ‘воды вокруг нее’¹¹), ‘что (она) была расположена среди рек/каналов’ (*hay·yō·šə·hāh bay·’ō·rīm*), и, наконец, *ā·šer ḥēl yām* ‘чьей вал [был] пучина’, а *mī·yām ḥō·w·mā·tāh* ‘море [было] стенами’ (буквально

⁶ Прочитированные современные переводы собраны на сайте <https://bible.by/nrt/34/3/> (дата обращения 25.05.2025).

⁷ Еврейская Библия 1888: 957.

⁸ Longman 1993: 819.

⁹ Henderson 1845: 286–287.

¹⁰ Smith 1911: 341. В качестве примера Д. Смит приводит взятие Мемфиса кушитом Пианхи (около 721 г. до н. э.). Хотя этот город находился более чем

в миле от реки, наводнение подняло уровень воды до такой степени, что она дошла почти до самого верха его восточной стены. Понадеявшись на реку, защитники пренебрегли строительством там укреплений. Пианхи, воспользовавшись этим, подвел свой флот прямо к городской стене и высадил солдат на ее вершине, таким образом овладев городом.

¹¹ Слово город *יָרֵךְ* *ur* в древнееврейском языке женского рода.

‘из моря ее крепостные стены’) ¹². Итак, согласно описанию, Фивы со всех сторон были окружены водами, при этом они выполняли важную оборонительную функцию, делая город практически неприступным для врагов. Таким образом, пророк хочет акцентировать наше внимание на том, что, несмотря на все военные хитрости и удачное расположение крепости Фив, ассирийцы чрезвычайно легко захватили укрепленный город ¹³. Однако любой египтолог вправе задаться в этой связи справедливым вопросом: а Фивы ли Наум описывает в принципе?

Первые сомнения в том, что текст пророчества содержит описание Фив, были высказаны В. Шпигельбергом. Ученый отмечал: «Едва ли можно представить себе более извращенную картину древних Фив, чем та, что описана здесь. Тому, кто знакомится с топографией о Фивах, представленных Карнаком и Луксором наших дней, следует признать, что описание Наума никоим образом не соответствует действительности. Знаменитая столица располагалась на Ниле, как и все великие египетские города, но просто немыслимо, чтобы они могли быть стратегически защищены рекой или каналами» ¹⁴. По мнению В. Шпигельберга, описание подходит для типичного города Дельты, расположенного в одном из устьев Нила. Лучшим кандидатом, как он считал, исходя из названия и топографии, является Телль эль-Баламун, где отправлялся культ бога Амона ¹⁵.

Несмотря на убедительность позиции В. Шпигельберга, многие египтологи пытались ее оспорить и найти доводы в пользу того, что город, описанный в книге Наума, был именно Фивами ¹⁶. Однако, по справедливому замечанию Д. Хаддлстауна, характеристика местоположения этого поселения, содержащаяся в тексте, не соответствует тому, что современным ученым известно о Фивах. Исследователь резюмирует, что выводы В. Шпигельберга относительно этого несоответствия остаются столь же актуальными сегодня, как и тогда, когда были впервые сделаны почти сто лет назад ¹⁷.

¹² Longman 1993: 819.

¹³ Henderson 1845: 288.

¹⁴ Spiegelberg 1904: 33.

¹⁵ Spiegelberg 1904: 34. Позже позиция В. Шпигельберга была поддержана Ван Дорслаером (Van Doorslaer 1949).

¹⁶ В частности, позиция В. Шпигельберга была оспорена Д. Смитом, который справедливо заметил, что Наум вряд ли сравнил бы Ниневию с каким-либо поселением, кроме самого могущественного города Египта, и что Фивы Нижнего Египта таковым не являлись. Более того, он сделал интересное наблюдение: оборонительные сооружения Фив, вероятно, были удивительно похожи на укрепления самой Ниневии и сравнение пророком этих двух городов поэтому очень убедительно (Smith 1911: 341–342). Наиболее пристальное внимание этой проблеме уделил Т. Шнайдер, который отстаивает достоверность библейского описания и рассматривает его как свидетельство знакомства с Фивами, возможно, ассирийского солдата или наемника,

участвовавшего в кампании Ашшурбанапала (Schneider 1988: 64). Поэтому он также понимает библейское *yām* не как море, а как разлив Нила. То, что в книге Наума говорится, будто Фивы расположены среди рек/каналов (*’ō-ḡīm*), он объясняет так: это не сам город, а ряд островов, находящихся на восточном берегу реки (в районе Луксора). Такие «острова» упоминаются в египетских текстах, где идет речь о Фивах, а именно «Остров Амона» и «Остров Аменопе». В свете этого автор утверждает: можно с полным основанием предположить, что Фивы времен Наума были расположены на берегу Нила, состоящего из различных русел («*Niläufe*»), посреди которого располагались острова, и что это объясняет использование *’ō-ḡīm* в тексте (Schneider 1988: 64–65). К. Китчен также полагает, что Наум описывал Фивы, однако стены города и окружавшие их воды в действительности являлись оборонительными укреплениями рукавов Дельты (Kitchen 1996: 1180).

¹⁷ Huddleston 2003: 104.

В связи с данной дискуссией обратим внимание на одну историографическую проблему, которая, на первый взгляд, не имеет непосредственное отношение к рассматриваемой теме, но в последнее время все чаще поднимается в египтологической литературе, — связанную с дисбалансом между ассирийскими и египетскими источниками, освещающими военные кампании Асархаддона (671 г. до н. э.) и Ашшурбанапала (667 г. до н. э.)¹⁸. Суть проблемы состоит в том, что египетские источники, как письменные, так и археологические, не подтверждают ход событий, зафиксированный в ассирийских текстах. Более того, в научных трудах, посвященных данной проблеме, утверждается, что ассирийское завоевание существенно не повлияло на культурную жизнь Египта, в частности упомянутых выше Фив. Так, Л. Гестерманн полагает, что в египетских источниках нет никаких свидетельств того, что Фивы были разграблены и даже разрушены¹⁹. Однако это не вяжется с очень подробными данными из ассирийских летописей, где перечисляется все привезенное в качестве военной добычи из египетской столицы. Все данные тексты были скрупулезно собраны и изданы немецким исследователем Г.-У. Онашем²⁰.

Наиболее приемлемую, на наш взгляд, точку зрения высказал японский ассириолог К. Сано, который убедительно показал, что Ашшурбанапал, как и его отец, стремился сделать Египет вассальным государством, не подвергая его аннексии²¹. Другими словами, местные цари заключали с Асархаддоном и Ашшурбанапалом вассальные договоры и правили в Дельте и Мемфисе, а также частично в Среднем Египте вместе с ассирийскими наместниками, которые проводили политику Ассирии²². Так, сравнивая ассирийские и египетские тексты, Э. Спелинджер убедительно, на наш взгляд, показал, что настоящим врагом Ассирии Египет никогда не был, им являлся Куш²³. Первоначально Асархаддону и Ашшурбанапалу пришлось столкнуться с Тархаркой, который стремился укрепить свое влияние в Восточном Средиземноморье. Затем Ашшурбанапал разбил армию Танутамона, сына сестры последнего. И даже когда князья Дельты впоследствии восстали, он просто заключил мир с самым могущественным из них (с правителем Саиса) для того, чтобы заручиться его поддержкой и предотвратить вторичный захват Египта кушитами (поэтому правители Дельты всегда выступали

¹⁸ Gestermann 2000; Sano 2016; Streit, Höflmayer 2022.

¹⁹ Gestermann 2000: 71.

²⁰ Onasch 1994: 109, LET 6-11; Prismen C, A II, 39–43; Prisma F I, 50–55.

²¹ Sano 2016: 256.

²² Sano 2016: 256. Кроме того, японский исследователь справедливо отмечает, что в ассирийских текстах, касающихся завоевания Египта, не говорится о ритуале наложения оружия бога Ашшура, который проводился в случае присоединения той или иной территории к Ассирийской империи (Sano 2016: 255).

²³ Spalinger 1974: 324–325.

на стороне Ассирии)²⁴. Если бы в Египте утвердились кушиты, то это означало бы возобновление их вмешательства в зону влияния Ассирии в Палестине, а правители этой державы подобного развития событий, конечно же, не хотели. Получается, что Фивы пострадали не оттого, что были египетскими, а только потому, что Тахарка и Танутамон сделали их своей южной резиденцией.

Если отталкиваться от археологических данных, то можно обратить внимание на тот факт, что Фивы изначально развивались как культовая столица, а это не предполагало наличие в них крупных оборонных сооружений²⁵. Крайне любопытным в связи с данным фактом представляется пассаж из книги пророка Иезекииля (30, 15), где египетская крепость Пелузий (библ. Син) противопоставляется Но (то есть Фивам):

אֲנִי וְהַקְּרָה־רַת־תִּי הַמְּצֻרִים; וְזוֹ עַמּוּן יִסְלַע, תְּמַתְּ הַקְּפָשׁוּ

wə·šā·pāk·tī ḥā·mā·tī ‘al·sîn mā·‘ō·wz·miš·ra·yim wə·hik·rat·tī ’êt ḥā·mō·wn nō

И изолью ярость мою на Син, крепость Египта, и истреблю многолюдие в Но (синодальный перевод).

В этом фрагменте текста отражена историческая правда. Пелузий всегда считался вратами Египта, поэтому там могли находиться защитные пограничные сооружения²⁶. Фивы, наоборот, располагались в центре страны и поэтому защищались внешними приграничными крепостями. Соответственно, на юге оборонительные функции выполняли нубийские крепости (Бухен, Шалфак, Аскут, Уронарти)²⁷, а на севере — пограничные укрепления, такие как Пелузий, Пер-Рамсес, Танис (библ. Цоан) и далее гарнизон Мемфиса. Все эти северные города можно воспринимать как единую оборонительную линию. По крайней мере именно такое к ним отношение отразилось в надписях храма в Мединет-Абу, где в уста Рамсеса III, когда речь идет о его морских сражениях с «народами моря», вложены слова: «Я приказал, чтобы устье Нила было готово как крепкая

²⁴ Египетское восстание началось в 667 г. до н. э. Согласно ассирийским надписям, правители Дельты Нехо, Шарру-лу-дари и Пакруру нарушили вассальный договор, который прежде был заключен с Асархаддоном. Восставшие планировали встать на сторону Тахарки и поделить с ним зоны влияния в Египте. Евнухи Ашшурбанапала захватили их гонцов вместе с посланиями к правителю Куша и таким образом узнали о заговоре против Ассирии. Нехо и Шарру-лу-дари были арестованы. В наказание жители городов, которыми правили восставшие, были перебиты, а сами они депортированы в Ассирию. Тем не менее Ашшурбанапал простил Нехо и заключил с ним более строгий вассальный договор, а также подарил ему одежду, поясной меч и золотые кольца. Кроме того, он послал своих евнухов и наместников поддержать Нехо и посадил его на трон города Саиса, который он прежде занимал по воле Асархаддона. В то же время Ашшурбанапал назначил Набу-шезибани (Псамметиха I), сына Нехо, правителем города Хатароба (Атрибис). Последнее свидетельствует о том, что царьки Дельты должны были проводить политику Ассирии и рассматривались как вассалы

на периферии ассирийской империи. См. Onasch 1994: 91–92; Prisma E IV, 29–46; 107, LET 37–69; Prisma C, A I, 118; II, 19.

²⁵ Moeller 2017: 300–305.

²⁶ Herod. II, 141. Ассирийцы называли Пелузий Kār-Banīte (Onasch 1994: 30). Однако в ассирийских анналах отмечается, что этот город армии Ашшурбанапала никакого сопротивления он никогда не оказывал (Onasch 1994: Prisma E VI, 55; LET 18; Prisma A I, 77). Вероятно, после похода Асархаддона эта небольшая крепость просто перестала существовать. Возможно, об этом и говорится в книге пророка Иезекииля. Однако гнев Яхве на Син имеет вполне разумное объяснение — египтяне не всегда давали возможность еврейским переселенцам переходить с их стадами на плодородные земли и пастбища, контролируя поток населения. Особенно это было актуально в годы эпидемий.

²⁷ Moeller 2017: 296–301.

стена с военными кораблями, галерами и баржами²⁸» (*dj.j grg r3-ḥt mj sbtj nḥt m ḥꜥw ḥ3 mnšw b3jrw*)²⁹. Таким образом, именно укрепленные устья реки во многом давали защиту центральной части страны, если нападение на Египет осуществлялось с севера. Если же войско неприятеля преодолевало как южные, так и северные рубежи, то с легкостью овладевало и Фивами. Вероятно, по этой причине, узнав, что ассирийская армия приближается к Фивам, кушитские правители Тахарка и Танутамон, избегая сражения, спешно их покинули³⁰. Это свидетельствует об обоснованности мнения В. Шпигельберга, считавшего, что Нил не давал в данном случае городу защиту.

Последний вывод полностью подтверждает и историческая реконструкция Фив (рис. 1–2)³¹ — река, вопреки мнению пророка, вовсе не окружала и не защищала город, а делала его легкодоступным для врагов, так как делила на две равные части. Наличие небольших островов также не давало защитникам города стратегического преимущества. Следовательно, захватить его с воды было необычайно просто³².



Рис. 1. Фивы времени Нового царства (историческая реконструкция Ж. К. Голвен по: Aufrère et al. 1991: 72–73)

²⁸ В последнем случае под *b3jrw*, вероятно, подразумевается βᾱρις — плоскодонное судно для транспортировки грузов (Herod. II, 41, 96; см. также Belov 2019).

²⁹ Kitchen 1983: 40, lin. 7–9.

³⁰ Onasch 1994: Prisma E IV, 24–27; Prismen C, A II, 35–36; Prisma F I, 46.

³¹ Aufrère et al. 1991: 72–73, 82–83.

³² Д. Хаддлстаун справедливо отмечает: хотя никто не станет отрицать наличие в древних Фивах каналов

и водных путей, позволявших получить доступ к внутренним храмовым комплексам, особенно во время праздничных процессий, они не окружали город и нет доказательств того, что они выполняли какие-либо оборонительные функции (Huddleston 2003: 101). Последнее в полной мере касается и островов, примыкающих к восточному берегу, — стратегически они не играли никакой роли (см. выше).



Рис. 2. Фивы времени Нового царства (историческая реконструкция Ж. К. Голвен по: Aufrère et al. 1991: 82–83)

Здесь будет уместным вспомнить самое древнее и знаменитое описание Фив, содержащееся в поэме Гомера:

*Если бы в десять и в двадцать он крат предлагал мне сокровищ,
Сколько и ныне имеет и сколько еще их накопит,
Даже хоть все, что приносят Орхомен и Фивы египтян, —
Град, где богатства без сметы в обителях граждан хранятся,
Град, в котором сто врат, а их оных из каждых по двести
Ратных мужей в колесницах, на быстрых конях выезжают*³³.

Интересно само по себе то, как чужеземные народы (в частности, эллины) воспринимали Фивы, где находились несметные богатства фараонов, о которых по миру ходила молва³⁴. Об этом и писал пророк Наум, и вещал Гомер. Однако «стовратные» Фивы, о которых говорит герой Ахилл, вероятнее всего, представляют собой тоπος, а за ним, в свою очередь, угадывается именно архитектурная особенность города, где доминировали вовсе не казармы и крепости с воинами, а многочисленные храмы³⁵.

³³ Hom. Illias. IX, 379–384 (перевод Н. Гнедича).

³⁴ Браун 2007: 48.

³⁵ Aufrère et al. 1991: 72–73, 82–83.

Отметим еще один принципиальный момент. Какой город обычно больше всего страдает от завоевателей? Тот, который оказывает сопротивление. Если же он сдается, то его участь может быть более благоприятной³⁶. Тонкость исторической ситуации состояла в том, что ассирийцы не были заинтересованы в том, чтобы аннексировать Египет, а стремились сделать его вассально зависимым (см. выше), так как их серьезно отвлекали дела на Ближнем Востоке. Соответственно, можно допустить, что крупная ассирийская добыча, описанная в анналах, на самом деле могла быть своеобразным выкупом, предназначенным для того, чтобы ассирийские войска ушли, не разрушая Фив. Упоминание ее в текстах, в свою очередь, послужило основой для складывания легенд о богатейшем «стовратном» городе. Данное предположение позволяет ответить на вызывавший недоумение египтологов вопрос о том, почему Фивы, несмотря на военный успех ассирийцев, смогли сохранить свою идентичность. Единственной возможностью уцелеть было сдаться на милость победителей.

В таком случае мы вправе задаться вопросом о том, какой город, если не Фивы, был описан пророком. В ассирийских анналах упоминаются только три захваченных города — Мемфис, Фивы и Гелиополь³⁷. Последний, как и Фивы, являлся культовым центром, поэтому у нас есть все основания считать, что в книге Наума говорится о цитадели Мемфиса (рис. 3). Ниже постараемся это обосновать. Прежде всего, обратившись к подробному описанию этого населенного пункта, содержащемуся в сочинении Диодора Сицилийского, мы увидим очевидные сходства между данным городом и тем, о котором говорится в книге библейского пророка.

Диодор сообщает:

Потомок этого царя в восьмом колене, получивший, как и его отец, имя Ухорей, основал Мемфис, самый замечательный из городов Египта. Для него было избрано самое выгодное место во всей стране, где Нил, разделяясь на несколько рукавов, образует область, названную по причине своих очертаний Дельтой. Поэтому и получилось, что, занимая выгодное ключевое положение, этот город господствовал на пути в верхнюю часть страны. Городские стены [царь-основатель] возвел протяженностью

³⁶ Подобная практика была распространена на Ближнем Востоке. Например, когда войска Синаххериба (704–681 до н. э.) подошли к Иерусалиму, иудейский царь Езекия, потеряв надежду на помощь из Египта, решился сдаться на волю победителя: «И послал Езекия к царю ассирийскому в Лахиш сказать: „Виновен я, отойди от меня; что наложишь на меня, я несусь,» (4 Цар. 18, 13–16). Мир был заключен, осада Иерусалима снята. Однако Езекии пришлось выложить очень крупную сумму: «И наложил царь Ассирийский на Езекию, царя Иудейского, триста талантов серебра и тридцать талантов золота. И отдал Езекия все серебро, какое нашлось в доме Господнем и в сокровищницах дома царского. В то время снял Езекия золото с дверей дома Господня и с дверных столбов, которые позолотил Езекия, царь Иудейский, и отдал его царю Ассирийскому» (синодальный перевод).

Это правило было нарушено только в 614 г. до н. э., когда войско мидян разрушило Ашшур. Как отмечает Д. Кристенсен, данное событие было сопряжено с таким вопиющим нарушением международной практики того времени, в соответствии с которой правителю и жителям города обычно позволяли выкупить себя, если только их нельзя было назвать «мятежными», что даже вавилонский летописец постарался отмежеваться от этого факта (Christensen 2009: 63). Таким образом, фиванцы (учитывая нейтральное отношение ассирийцев к Египту) при Ашшурбанпале могли принести выкуп, подобный тому, что собрал Езекия, и сохранить свой статус.

³⁷ Onasch 1994: Prisma E III, 23; LET 35–36; Prisma C, A 60–61; Prisma F I, 50. Более мелкие поселения, разумеется, были не в счет.

в сто пятьдесят стадиев в окружности³⁸, с замечательными и удобными в использовании укреплениями, построив их следующим образом. Поскольку Нил течет вокруг города и разливается во время половодья, на юге была сооружена огромная плотина, защищающая город от затопления и представляющая собой своего рода крепость в случае нападения врагов с суши. Со всех других сторон [царь] вырыл обширное и глубокое озеро, принимающее избыток [вод] реки и заполняющее все пространство вокруг города, за исключением места, на котором была возведена плотина, тем самым прекрасно защищая ее. Основатель города настолько разумно использовал преимущество местности, что почти все последующие цари покинули Фивы и обосновались здесь, построив себе дворцы. Поэтому с того времени Фивы начали приходить в упадок, а Мемфис все более возвышался, вплоть до царствования Александра Македонского³⁹.

Таким образом, в городе, описанном в Книге пророка Наума, мы легко узнаем Мемфис. Он действительно являлся большим островом, окруженным стеной, каналами и озерами и практически недоступным для осады. В этой связи сведения, изложенные Диодором, существенно дополняют еще один текст — вырезанный на стеле Пианхи. Завоеватель-кушит, предшественник Тахарки и Танутамона, беспрепятственно прошел почти через всю территорию Верхнего Египта, однако возле Мемфиса у него случилась серьезная заминка. Чем она была вызвана? Обратимся к тексту⁴⁰. Вот как мотивирует защитников города накануне сражения правитель Сауса, прибывший ночью в расположение мемфисского гарнизона:

mk Mn-nfr mh(w) m mšc m tp nb n.w T3-Mḥw jt bd.(t) pr.(t) nb.(t) šnw.wt ngsgs ḥj.w nb n.w [r3-ḥt s]bt.t kd(w) tsm.(t) wr.(t) m jr.t n ḥm.t r rḥtj jtr(w) m phr j3bt.t n(n) gm.tw ḥ3 jm md.w d(j) mh(w) m jw3.w pr-ḥd ḥpr.(w) m ḥ.t nb.(t) ḥd nbw ḥm.t ḥbs sntr bjt sft

Смотрите, Мемфис заполнен войсками, из лучших (воинов) Нижнего Египта, с ячменем, эммером, всеми видами зерна, с переполненными амбарами и со всеми видами оружия для войны. Он защищен (подобно) крепости. Великая стена воздвигнута с необычным мастерством; река омывает ее с востока, и там не будет места сражениям. Здешние конюшни полны волов, а сокровищницы снабжены всем необходимым: серебро, золото, медь, одежда, благовония, мед и масло.

Таким же неприступным предстает Мемфис и перед взором кушита Пианхи:

ḥdt t3 r.f dw3 sp-2 spr ḥm.f r Inb-ḥd mn.n.f ḥr mh.t.s gm.n.f mw ḥr r s3w.w(t) ḥc.w mnjw r [...] Mn-nfr ḥc.n ḥm.f m33 s(w) m nḥt.w sbt.t ḥj m kd n m3w.(t) tsm.w(t) ḥpr.(t) m nḥt n gm.tw w3.t n.t ḥ3 r.s

³⁸ Если мы примем для расчетов птолемеевский стадий (185 м), то эта внешняя стена по периметру составляла 27 750 м, то есть более двадцати семи километров. В связи с описанием Диодора заслуживает пристального внимания наблюдение К. Кэткарта относительно оборонительной структуры Фив, о которой говорится в книге Наума, где упоминаются стены, состоящие из двух частей. Как полагает ученый,

крепостные валы часто защищались внешней стеной, построенной на некотором расстоянии от каждого из них. Она называется ḥêl, а внутренняя — ḥômāh (Christensen 2009: 356). Косвенно это наблюдение также свидетельствует в пользу Мемфиса, так как подобные стена и вал в Фивах отсутствовали.

³⁹ Diod. Sic I, 50 (3–5) (перевод О. П. Цыбенко).

⁴⁰ Grimal 1981: 96, 30, lin. 10–14; 98, 31, lin. 5–12.

Когда земля прояснилась, и забрезжил рассвет, его величество прибыл в Белые стены (т.е. северный порт Мемфиса). Когда он причалил с северной стороны, то обнаружил, что вода поднялась до крепостных стен, а корабли пришвартованы к [...] Мемфиса⁴¹. Затем Его величество увидел, что крепость крепка, новые стены высоки, а зубчатые стены укреплены. Не было найдено способа атаковать ее.

В самом деле, в силу своего местоположения и искусной фортификации Мемфис являлся действительно неприступным городом, заметно превосходя в этом смысле Фивы. Пианхи принял в этой связи единственное возможное решение — атаковать не укрепленные стены Мемфиса, а его слабо защищенную бухту, что принесло ему успех. Из этого можно сделать вполне разумный вывод: если ассирийцы действительно штурмовали город, как это описывает пророк Наум, то это могла быть только цитадель Мемфиса.

Обратимся к ассирийским источникам. Из так называемой Вавилонской комнаты (комната М) северного дворца Ашшурбанапала в Ниневии происходит рельеф, изображающий осаду египетской крепости или укрепленного города⁴². Его часть в настоящее время находится в Британском музее (BM 124928), другие, к сожалению, были утрачены во время транспортировки, а фрагмент, предположительно принадлежащий тому же ансамблю, находится в Марселе (Mus. Borély 1518). На рельефе изображена крепость, которую огибает река или канал и которую только что заняли ассирийцы. Египетская армия осаждена. Ассирийские лучники штурмуют цитадель с обеих сторон с помощью лестниц, в то время как на стенах и башнях изображено обороняющееся население. Ассирийцы берут пленных, одновременно торжественно демонстрируя отрубленные головы (рис. 4).

Здесь любопытно обратить внимание на тактику ассирийской армии⁴³. Она достаточно проста — город берут приступом, к высоким башням ставят осадные лестницы, где это возможно, рядом со стенами насыпают земляной холм, что уравнивало шансы обороняющихся и наступающих. Воин, прикрываясь щитом, пытается поджечь центральные ворота. Но главное, мы видим, что цитадель египтян действительно окружена рекой, которая подступает практически к самым ее стенам (сюжет сохранился только на старой прорисовке). Но ведь именно об этом и пишет Наум. По причине отсутствия надписей у нас мало данных, позволяющих идентифицировать это оборонительное сооружение. Если Р. Барнетт видел в нем Мемфис или Фивы⁴⁴, то И. Ядин склонялся в пользу последних⁴⁵. Э. Спелинджер предположил, что оно находилось в Дельте Нила⁴⁶. С другой стороны, скептики, такие как Х. Бруннер или Ф. Брейер, отмечали не только то, что у нас нет данных, позволяющих идентифицировать изображенное место, но и то, что мы даже не можем определить, во время какой кампании данное событие могло произойти⁴⁷.

⁴¹ Н. Грималь восстанавливает надпись следующим образом: *ḥꜣw mḥw r [mrjt nt] Mn-nfr* 'в гавани Мемфиса' (Grimal 1981: 115). Данная реконструкция выглядит весьма правдоподобно, в отличие от предложенной Д. Смитом. Ср. сноска 8 (Smith 1911: 341).

⁴² Hall 1928: 44, Taf. 40; Barnett 1976: 47, Taf. 36.

⁴³ Интересное исследование по данному вопросу см. в Dezső 2012.

⁴⁴ Barnett 1976: 47.

⁴⁵ Yadin 1963: 462.

⁴⁶ Spalinger 1981: 56.

⁴⁷ Brunner 1952–1953: 257–258; Breyer 2003: 315.

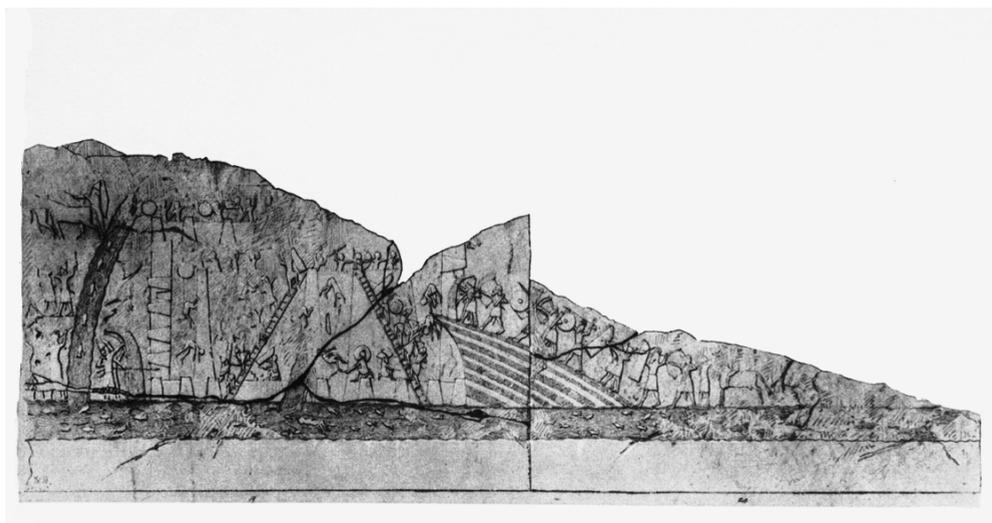


Рис. 4. Штурм ассирийцами египетской цитадели (прорисовка и рельеф приводятся по: Breuer 2003: 313–314, Abb. 25–26)

Однако если мы примем достаточно веский аргумент Д. Смита о том, что ассирийцы вряд ли могли изобразить второстепенный город — этого был достоин лишь самый значимый, то будем вынуждены признать, что Наум вряд ли сравнил бы Ниневию с каким-либо городом, кроме самого могущественного в Египте⁴⁸. Если им по упомянутым выше причинам не могли являться Фивы, то у нас остается только один вариант — Мемфис. Именно его фортификация наиболее точно соответствует вышеприведенным описаниям. Вдобавок к этому у нас имеется еще один важный источник, позволяющий подтвердить данное предположение. Вот как описывает Асархаддон в своих анналах штурм города:

at-tal-lak ša mtar-qu-ú MAN KUR.mu-šur ù KUR.ku-u-si ni-zir-ti DINGIR-ti-šú-nu GAL-ti TA URU.iš-ḥup-ri a-di URU.me-em-pi URU MAN-ti ma-lak 15 u₄-me qaq-qa-ri u₄-me-šam la na-par-ka-a di-ik-tú-šú ma-a'-diš a-duk ù šá-a-šú 5-šú ina uš-ši GIŠ.šil-ta-ḥi mi-ḥi-iš la nab-la-ti am-ḥa-su-ma URU.me-em-pi URU MAN-ti-šú ina mi-šil u₄-me ina pil-ši nik-si na-bal-kàt-ti al-me KUR-ud ap-pul aq-qur ina dGIŠ.BAR aq-mu MUNUS.É.GAL-šú

Что касается Тахарки, царя Египта и Куша, проклятого своим великим божеством, то от города Ишхупри до Мемфиса, (его) царского города, в пятнадцати днях пути по суше я наносил ему тяжелые поражения ежедневно, не переставая. Более того, (что касается) него самого, посредством стрел я нанес ему пять раз раны, от которых нет исцеления; а (что касается) города Мемфиса, его царского города, в течение половины дня (и) посредством мин, проломов (и) лестниц я осадил (его), завоевал (его), разрушил (его), уничтожил (его) (и) сжег (его) огнем⁴⁹.

Очевидно, что Асархаддон мстил Тахарке за свое первое поражение — тогда войска кушитов и египтян преградили путь ассирийской армии и не пустили ее в Египет. Это произошло на седьмом году правления данного царя в пятый день месяца Addaru (674 г. до н. э.)⁵⁰. Через три года Асархаддон вернулся и подверг город жесточайшему разгрому. Так, согласно Вавилонской хронике, на десятом году его правления 22 числа месяца Du'uzu Мемфис был взят, Тахарка бежал на юг, его сын и брат попали в плен, жители были перебиты, их имущество разграблено⁵¹. Ассирийский царь хвалится в своих анналах: «На главной улице города я [наложил] их тела друг на друга, их головами я образовал башни»⁵². Добыча также была огромна. Достаточно упомянуть, что в Ассирию было угнано 50 000 лошадей, 60 000 откормленных голов крупного рогатого скота, отправлено 8000 талантов серебра, драгоценных камней и многое другое⁵³. Возникает справедливый вопрос: не это ли событие нашло отражение в книге Наума и на рельефе из Британского музея?

И вот здесь начинается самое интересное. Почему Наум мог допустить подобную историческую неточность? Дело в том, что идеологическая подоплека ассирийских завоеваний требовала показать правителя — «Царя царей (Нижнего) Египта, Верхнего Египта и) Куша»⁵⁴ — блестящим воином, который силой оружия и покровительствовавших

⁴⁸ Smith 1911: 341–342.

⁴⁹ Onasch 1994: 24, Sendschirli-Stele (Auszug), 41–45. Транслитерация и перевод приводятся по изданию корпуса надписей Асархаддона (Leichty 2011: № 98, Rev. 37b–43a).

⁵⁰ Onasch 1994: Babylonische Chronik I, IV, 16; Sano 2016: 251.

⁵¹ Onasch 1994: Babylonische Chronik I, IV, 26–28.

⁵² Onasch 1994: K 8692, 16–17; Leichty 2011: № 1019, Obv. 15.

⁵³ Onasch 1994: K 8692, 24–35; Leichty 2011: № 1019, Rev. 26–35.

⁵⁴ Leichty 2011: № 98, Obv. 15; № 103, 6.

ему богов овладевал неприступным городом. Таковым в действительности и являлся Мемфис. Однако получилось так, что огромную добычу ассирийцы захватили не только в нем, но и в Фивах, что и подтвердили их анналы. Отправляясь в поход на юг Египта, Ашшурбанапал не мог оставить у себя в тылу укрепленную вражескую крепость, так как в таком случае ему грозило бы столкновение сразу с двумя противниками — с кушитами на юге и с неблагонадежными князьями Дельты на севере (см. выше). Поэтому для осуществления похода на Фивы он был вынужден контролировать Мемфис. Очевидно, что после погрома, устроенного войском Асархаддона, тот не представлял серьезной военной опасности. После подавления восстания Дельта также не выказывала строптивости, а правитель Саиса фактически был союзником ассирийцев. Знал ли об этом Наум? Думается, что нет. Но очевидно, что он жил в то время, когда север Египта был полностью лоялен Ашшурбанапалу⁵⁵.

Все, что мы знаем о личности Наума, это то, что он был уроженцем города или деревни Элькош⁵⁶. Существовали два поселения с похожим названием — Элькош. Одно из них находилось в Иудее, а другое, Иджи Элькош, было расположено в Курдистане, на восточном берегу Тигра, примерно в трех часах езды к северу от Мосула, который находится на том же берегу реки, напротив Нунии, являющейся местом древней Ниневии. Он был населен христианами-халдеями или несторианами и являлся излюбленным местом паломничества евреев, твердо веривших, что там родился и был похоронен Наум, к могиле которого они относятся с особым почтением⁵⁷.

Если эта точка зрения соответствует истине, то получается, что Наум жил в непосредственной близости от Ниневии во времена Ашшурбанапала и мог стать свидетелем ассирийского триумфа. Весть о крупной победе могла его поразить. О сложной политике Асархаддона и Ашшурбанапала в отношении Египта он, вероятно, не знал, как имел весьма смутное представление о ходе самих военных кампаний, а произошедшие в рамках них события у него в сознании просто могли слиться в одно целое. Здесь важно, что в его время крупный успех ассирийцев ассоциировался именно с Фивами (библ. Но), откуда была доставлена огромная добыча. Поэтому по аналогии с другими ассирийскими завоеваниями он и допустил, что самый богатый город Египта, Фивы, был взят и разгромлен. Однако на деле таковым являлись не Фивы, а Мемфис.

Как справедливо полагает Е. Хендерсон, основной целью послания Наума было не дать полноценное историческое описание разорения Фив, а вселить в своих соотечественников, находившихся под ассирийским гнетом, уверенность в том, что, какими бы тревожными ни казались обстоятельства (ведь евреи ничего не смогли противопоставить грозной армии великого восточного завоевателя), не только царь в конечном счете потерпит неудачу и его войска будут полностью уничтожены, но и сама его столица

⁵⁵ Более подробно о времени жизни и деятельности Наума см. в Christensen 2009: 54 et passim. Мы разделяем позицию тех исследователей, которые полагают, что книга была написана вскоре после захвата Фив Ашшурбанапалом в 663 году до н. э. (Christensen 2009: 54).

⁵⁶ Хотя расположения Элькоша доподлинно неизвестно, в историографии выдвигались три версии его местонахождения — в Месопотамии, на севере Ирака и в Иудее (Christensen 2009: 159 et passim).

⁵⁷ Henderson 1845: 269–270.

будет взята, а его империя рухнет⁵⁸. Парадоксально, но именно благодаря этой неточности в книге Наума мы имеем надежные исторические свидетельства как о штурме ассирийцами цитадели Мемфиса, так и о падении Фив.

Библиография

- Браун 2007** Браун Т.-Ф – Р.-Г. Греки в Египте. Кембриджская История Древнего мира. Т. III, ч. 3. Расширение греческого мира. Ред. Бордмэн Д., Хэммонд Н.-Дж.-Л. (Москва, 2007): 47–74.
- Еврейская Библия 1888** Священные книги Ветхаго Завета переведенные с еврейского текста. Т. II. Издание Британского и Иностр. Библейского общества (Вена, 1888).
- Aufrère et al. 1991** Aufrère S., Golvin J.-Cl., Goyon J.-Cl. L'Égypte restituée: Sites et temples de haute Égypte (1650 av J.-C.–300 ap. J.-C.) (Paris, 1991).
- Barnett 1976** Barnett R. D. Sculptures from the North Palace of Ashurbanipal at Nineveh (668–627 B.C.) (London, 1976).
- Belov 2019** Belov A. Ship 17: a baris from Thonis-Heracleion // Oxford Centre for Maritime Archaeology Monograph 10 (Oxford, 2019).
- Breyer 2003** Breyer F. Tanutamani. Die Traumstele und ihr Umfeld // Ägypten und Altes Testament 57 (Wiesbaden, 2003).
- Brunner 1952–1953** Brunner H. Ein assyrisches Relief mit einer ägyptischen Festung // Archiv für Orientforschung 16 (1952–1953): 253–262.
- Christensen 2009** Christensen D. L. Nahum. A New Translation with Introduction and Commentary // The Anchor Yale Bible, vol. XXIV (New Haven-London, 2009).
- Dezsó 2012** Dezsó T. The Assyrian Army I. The Structure of the Neo-Assyrian Army as Reconstructed from the Assyrian Palace Reliefs and Cuneiform Sources (Budapest, 2012).
- Diod. Sic I, 50 (3-5)** Диодор Сицилийский // Историческая библиотека. Т. I. Перевод, статья, комментарии О. П. Цыбенко (Санкт-Петербург, 2024).
- Gestermann 2000** Gestermann L. Die Plünderung Thebens durch assyrische Truppen - Eine Randbemerkung aus ägyptologischer Sicht // Dankesgabe für Heinrich Schützinger zum 75. Geburtstag dargebracht vom Orientalischen Seminar der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn. Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft 29 (Halle 2000): 63–80.
- Grimal 1981** Grimal N.-Ch. La stèle triomphale de Pi(ankh)y au Musée du Caire JE 48862 et 47086–47089. Études sur la propagande royale égyptienne 1 // Mémoires publiés par les membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire 105 (Cairo, 1981).
- Hall 1928** Hall H. R. Babylonian and Assyrian Sculpture in the British Museum (Paris, 1928).
- Henderson 1845** Henderson E. The Book of the twelve Minor Prophets, translated from the original Hebrew, with a Commentary, Critical, Philological, and Exegetical (London, 1845).
- Huddleston 2003** Huddleston J. R. Nahum, Nineveh, and the Nile: The Description of Thebes in Nahum 3:8–9 // Journal of Near Eastern Studies 62/2 (2003): 97–110.
- Yadin 1963** Yadin Y. The Art of Warfare in Biblical Lands. In the Light of Archaeological Study (New York, 1963).
- Kitchen 1996** Kitchen K. A. Thebes. New Bible Dictionary (Third Edition) // Wood D. R. W. (ed.) (Illinois, 1996): 1180.

⁵⁸ Henderson 1845: 272.

- Kitchen 1983** Kitchen K. A. *Ramesseid Inscriptions, Historical and Biographical*, vol. 5 (Oxford, 1983).
- Leichty 2011** Leichty E. *The Royal Inscriptions of Esarhaddon, King of Assyria (680–669 BC) // The Royal Inscriptions of the Neo-Assyrian Period. Vol. 4* (Indiana, 2011).
- Longman 1993** Longman T. *Nahum. The Minor Prophets. An Exegetical and Expository Commentary. Vol. 2* Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, and Habakkuk / (ed.) McComiskey T. E. (Michigan, 1993): 765–829.
- Moeller 2017** Moeller N. *The Archaeology of Urbanism in Ancient Egypt. From the Predynastic Period to the End of the Middle Kingdom* (Cambridge, 2017).
- Onasch 1994** Onasch H.-U. *Die Assyrischen Eroberungen Ägyptens. Teil 1: Kommentare und Anmerkungen // Ägypten und Altes Testament 27/1* (Wiesbaden, 1994).
- Panckoucke 1823** Panckoucke C.L.F. (ed.) *Description de l’Égypte, Antiquités tome V*. 2nd ed. (Paris, 1823).
- Sano 2016** Sano K. *Die Eroberungen von Ägypten durch Asarhaddon und Aššurbanipal // Ugarit-Forschungen 47* (2016): 251–263.
- Smith 1911** Smith J.M.P. *A Critical and Exegetical Commentary on Micah, Zephaniah, Nahum, Habakkuk, Obadiah and Joel* (New York, 1911): 267–363.
- Spalinger 1974** Spalinger A. *Assurbanipal and Egypt: A Source Study // Journal of the American Oriental Society 94/3* (1974): 316–328.
- Spalinger 1981** Spalinger A. *Notes on the Military in Egypt during the XXVth Dynasty // Journal of Society for the Study of Egyptian Antiquities 11* (1981): 37–58.
- Spiegelberg 1904** Spiegelberg W. *Aegyptologische Randglossen zum Alten Testament* (Straßburg, 1904).
- Streit, Höflmayer 2022** Streit K., Höflmayer F. *Die assyrische Eroberung der Südlevante und Ägyptens. Ein Vergleich textlicher und archäologischer Evidenzen von Niederlage und ihrer Rezeption. Egypt and the Hebrew Bible. Proceedings of the Conference Celebrating 40 Years ÄAT, Munich, 6–7 Dec. 2019 // Wimmer S. J. and Zwickel W. (eds.) Ägypten und Altes Testament Fachtagung „40 Jahre ÄAT“, München, 6.–7. Dez. 2019. Ägypten und Altes Testament 100* (2022): 181–209.
- Van Doorslaer 1949** Van Doorslaer J. *No Amon // Catholic Biblical quarterly. Vol. 11* (Toronto, 1949): 280–295.

About one inaccuracy in the Book of the prophet Nahum: historical context

Orekhov R. A.

In this article, the author attempts to study a verse from the Book of the prophet Nahum (Nahum 3:8), which is dedicated to destruction of Egyptian Thebes by an army of the Assyrian king Ashurbanipal (667 BC). In the course of studying material, the author comes to a conclusion that Nahum’s description of Thebes does not correspond to reality. In fact, the prophet describes another city — Memphis and an assault of its citadel. The fact is that during the era of Ashurbanipal, Memphis was loyal to Assyria and did not pose a serious threat to it, since it was actually destroyed during a previous military campaign of Esarhaddon (671 BC). In Nahum’s mind, all the events of the Assyrian expansion into Egypt merged into one whole. But due to this fact we have at our disposal the most important historical source that tells us not only about the fall of Thebes (during the period when Nahum himself lived), but also at the same time about the assault of the citadel of Memphis and its consequences.

Keywords: Nahum, Thebes, Memphis, Ashurbanipal, Esarhaddon.

Ссылка для цитирования / reference:

Орехов Р. А. Об одной неточности в Книге пророка Наума: исторический контекст // Египет и сопредельные страны 2 (2025): 48–65. DOI: 10.24412/2686-9276-2025-00007.

Orekhov R. A. About one inaccuracy in the Book of the prophet Nahum: historical context [in Russian] // Egypt and Neighbouring Countries 2 (2025): 48–65. DOI: 10.24412/2686-9276-2025-00007.